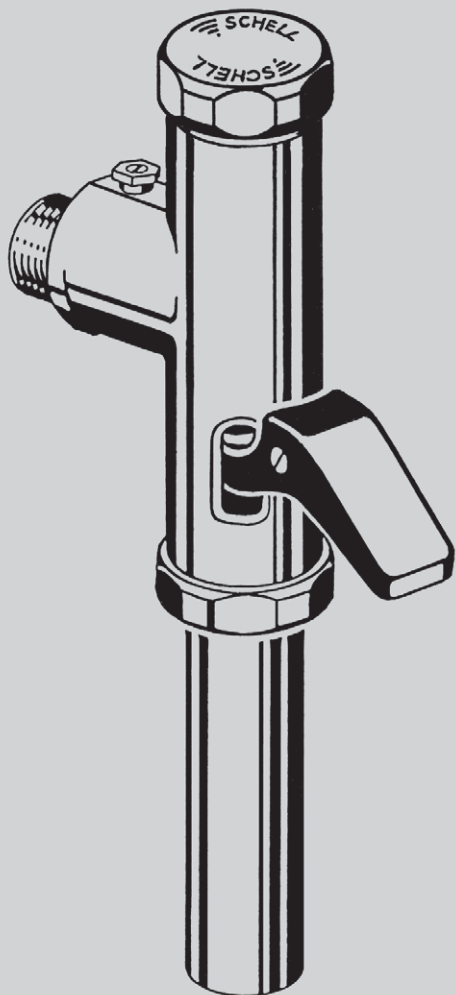


# SCHELL WC-Druckspüler SCHELLOMAT



- ⓓ Montage- und Serviceanleitung
- ⓖᔁ Assembly and service instructions
- ⓕ Instructions de montage et d'entretien
- Ⓝᓒ Montage en onderhoudshandleiding
- ⓖᓒ Instrukcja montaŹu  
Instrukcja serwisowa
- ⓐᓐ MontáŹní a servisní návod
- ⓔ Instrucciones de montaje y mantenimiento
- ⓖ Instruções de montagem e manutenção
- ⓗᓒ Szerelési- és szervizelési útmutató
- ⓖᓒᓐ Navodila za montaŹo in servisiranje
- ⓖᓒᓐ Instrucțiuni de montaj și service
- ⓗᓒᓐ Upute za montaŹu i servisiranje
- ⓖᓖᓐ Инструкция за монтаж и обслужване

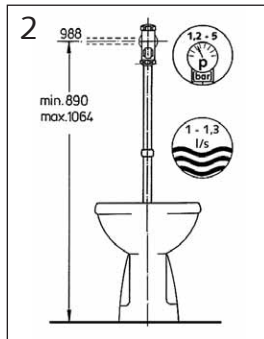
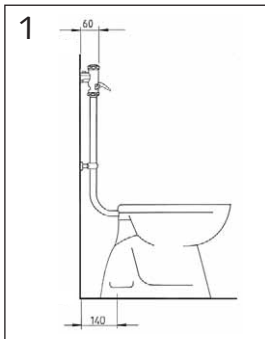
# 02 202 06 99

# 02 216 06 99,

# 02 241 06 99

Made in Germany

 **SCHELL**



- (D) 1 Einbaumaße  
2 Anschlusswerte  
3 Abmessungen  
4 Zubehör Spülrohr garnitur

- (GB) 1 Mounting dimensions  
2 Connecting dimensions  
3 Dimensions  
4 Accessory Flush pipe connection kit

- (F) 1 Dimension d'installation  
2 Hauteur de raccordement  
3 Dimensions  
Accessoire Set tube de chasse

- (NL) 1 Installatie afmetingen  
2 Aansluithoogte  
3 Afmetingen  
4 Toebehoren Spoelbuisset

- (PL) 1 Wymiary montażowe  
2 Wymiary przyłączeniowe  
3 Wymiary zewnętrzne  
4 Osprzęt Zestaw rury płuczkowej

- (CZ) 1 Připojení  
2 Stavební míry  
3 Rozměry  
4 Příslušenství Sada splachovací trubky

- (E) 1 Medidas de conexión  
2 Medidas de montaje  
3 Medidas  
4 Accesorios Tubo de descarga

- (P) 1 Medidas de conexão  
2 Medidas de montagem  
3 Medidas  
4 Acessório Conjunto tubo de descarga

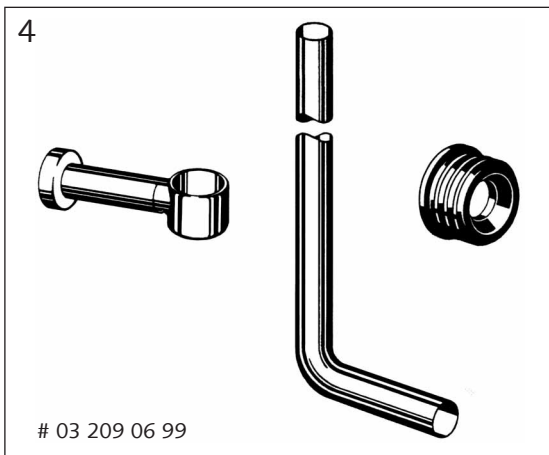
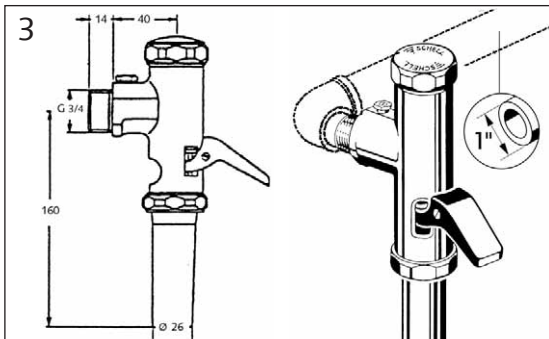
- (HU) 1 Beépítési méretek  
2 Csatlakoztatási értékek  
3 Átmérők  
4 Tartozék öblítőcső garnitúra

- (SLO) 1 Vgradne dimenzije  
2 Priključne vrednosti  
3 Mere  
4 Garnitura za izplakovalno cev

- (RO) 1 Dimensiune de instalare  
2 Valori de racordare  
3 Dimensiuni  
4 Acc. garnitură pentru conducta de spălare

- (HR) 1 Ugradbene dimenzije  
2 Vrijednosti priključka  
3 Dimenzije  
1 Pribor komplet cijevi za ispiranje

- (BG) 1 Монтажни размери  
2 Параметри свързване  
3 Размери  
4 Принадлежност гарнитура за проливна тръба



**D Technische Hinweise**


Spülmenge 6 l  
Dimensionierung nach DIN 1988, Teil 3  
Rohrunterbrecher nach DIN 1988, Teil 4,  
Bauform A1 integriert  
DIN-DVGW AS 2138  
Geräuschklasse II nach DIN 4109

 **Bei Planung auf schalltechnisch günstige Grundrißbordnung achten!**

Spüler nach DIN 3265 für Flach- und Tiefspül-WC.

**GB Technical notes**


Flush volume 6 litres  
Dimensions according to DIN 1988, part 3  
Pipe interrupter according to DIN 1988, part 4, structural shape A1  
DVGW registration no. 2138  
Noise classification II according to DIN 4109

 **Make sure you plan an acoustically favourable basic layout.**

Flush valve according to DIN 3265 for flat wash down and radial wash down WC's.

**F Remarques techniques**


Volume de rinçage: 6 l  
Dimensionnement selon DIN 1988, partie 3  
Interrupteur de conduite selon DIN 1988, partie 4  
Type A1 intégré  
DIN-DVGW AS 2138  
Classe de bruit II selon DIN 4109

 **Lors de la planification, le plan d'ensemble doit être le plus avantageux au niveau de l'isolation technique!**

Système de rinçage selon DIN 3265 pour WC plat et à nappe d'eau profonde

**NL Technische informatie**


Spoelhoeveelheid 6 l  
Dimensionering volgens DIN 1988, deel 3  
Buisonderbreker volgens DIN 1988, deel 4  
Bouwvorm A1 geïntegreerd  
DIN-DVGW AS 2138  
Geluidsklasse II volgens DIN 4109

 **Bij planning op geluidstechnisch gunstige indeling van de plattegrond letten!**

Spoeler volgens DIN 3265 voor vlak- en diepspoel-WC.

**PL Informacje techniczne**

Ilość wody spłukującej 6 l  
Wymiarowanie wg DIN 1988, część 3  
Przerywacz strumienia wg DIN 1988, część 4,  
Kształt A1 zintegrowany  
DIN-DVGW AS 2138  
Klasa głośności II wg DIN 4109

 **Przy projektowaniu pamiętać o korzystnym akustycznie położeniu!**

Spłuczka wg DIN 3265 do misek ustępowych z półką i lejowych.

**CZ Technické údaje:**


Průtočné množství 6 l  
Dimenzování dle DIN 1988, část 3  
Rozdělovač potrubí dle DIN 1988, část 4,  
Integrovaný konstrukční tvar A1  
DIN-DVGW AS 2138  
Protihluková třída II dle DIN 4109

 **Při plánování respektujte výhodné zvukově technické uspořádání půdorysu!**

Splachovač dle DIN 3265 pro ploché a hluboké splachování WC.

**E Indicaciones técnicas:**


Caudal de enjuague 6 l  
Dimensionado conforme a DIN 1988, parte 3  
Interruptor de tubería conforme a DIN 1988, parte 4  
Construcción A1 integrada  
DIN-DVGW AS 2138  
Clase acústica II conforme a DIN 4109

 **¡Durante la planificación, tener en cuenta una distribución del plano favorable en lo que a acústica se refiere!**

Flujómetro conforme a DIN 3265 para inodoro con taza de fondo plano y profundo.

**P Avisos técnicos:**

Volume de descarga 6 l  
Dimensionamento segundo DIN 1988, parte 3  
Válvula anti-retorno segundo DIN 1988, parte 4  
Modelo A1 integrado  
DIN-DVGW AS 2138  
Classe de ruído II segundo DIN 4109

 **Ter atenção a uma ordem de planta favorável durante o planeamento!**

Válvula de descarga segundo DIN 3265 para WC de descarga plana e profunda.

# Műszaki útmutató, Tehnična navodila, Indicații tehnice, Tehničke napomene, Технически указания

## **HU** Műszaki útmutató

Öblítési mennyiség 6 l  
Méretezés a DIN 1988 szabvány 3. részének megfelelően  
Csőmegszakítás a DIN 1988 szabvány 4. részének megfelelően,  
A1 építési mód integrált  
DIN-DVGW AS 2138  
II. zajosztály a DIN 4109 szabványnak megfelelően

### **Tervezőkor ügyeljen a hangtechnikailag kedvező alaprajzelosztásra!**

Az öblítő a DIN 3265 szabványnak megfelelően lapos és mélyöblítésű WC-csészéhez is beépíthető.

## **SLO** Tehnična navodila

Količina splakovanja 6 l  
Dimenzioniranje v skladu z DIN 1988, 3. del  
Prekinjevalnik cevi v skladu z DIN 1988, 4. del  
Integrirana izvedba A1  
DIN-DVGW AS 2138  
Kategorija ravni hrupa II v skladu z DIN 4109

### **Zaradi tehnično ugodne zvočne izolacije bodite pozorni na tlorisno razporeditev!**

Splakovalnik v skladu z DIN 3265 za plitve in globoke straniščne školjke

## **RO** Indicații tehnice

Cantitate apă spălare 6 l  
Dimensionare conform DIN 1988, Partea 3  
Element întrerupere țevă conform DIN 1988, partea 4  
Formă constructivă A1 integrată  
DIN-DVGW AS 2138  
Clasa de zgomot II conform DIN 4109

### **La planificarea țineți cont de proiectarea convenabilă a fundației din punctul de vedere al acusticii!**

Spălător conform DIN 3265 pentru WC-uri plate și adânci

## **HR** Tehničke napomene

Količina ispiranja 6 l  
Dimenzioniranje prema DIN 1988, dio 3  
Prekid cijevi prema DIN 1988, dio 4  
Građevinski oblik A1 ugrađen  
DIN-DVGW AS 2138  
Kategorija buke II prema DIN 4109

### **Kod planiranja obratite pažnju na povoljan tlocrtni raspored u pogledu buke!**

Kotlić za ispiranje prema DIN 3265 za plosnate i niske kotliće za ispiranje WC-a.

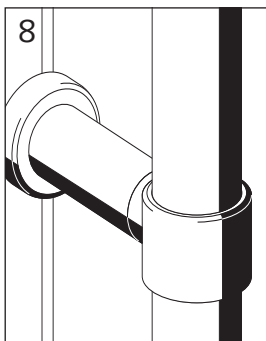
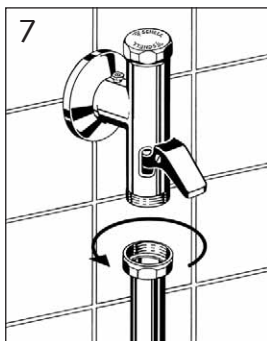
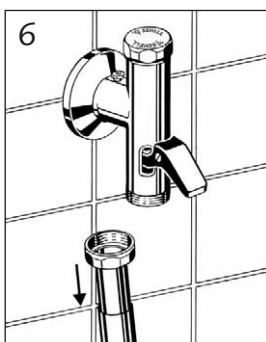
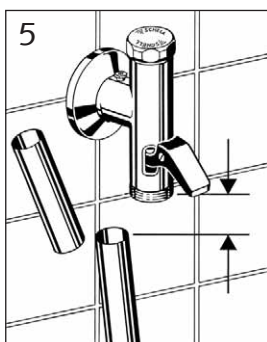
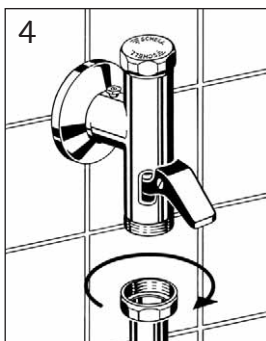
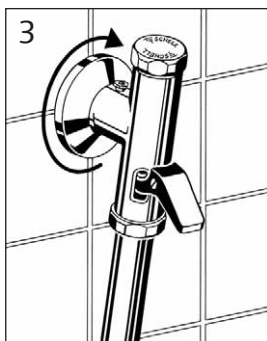
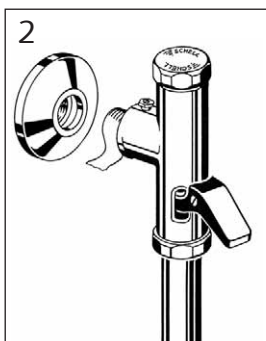
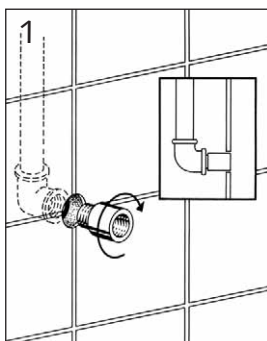
## **BG** Технически указания

Количество промивна вода 6 л  
Оразмеряване по DIN 1988, Част 3  
Прекъсвач за тръбата по DIN 1988, Част 4,  
интегрирана конструкция A1  
DIN-DVGW AS 2138  
Клас на шума II по DIN 4109

### **При проектирането внимавайте за благоприятно акустично разположение!**

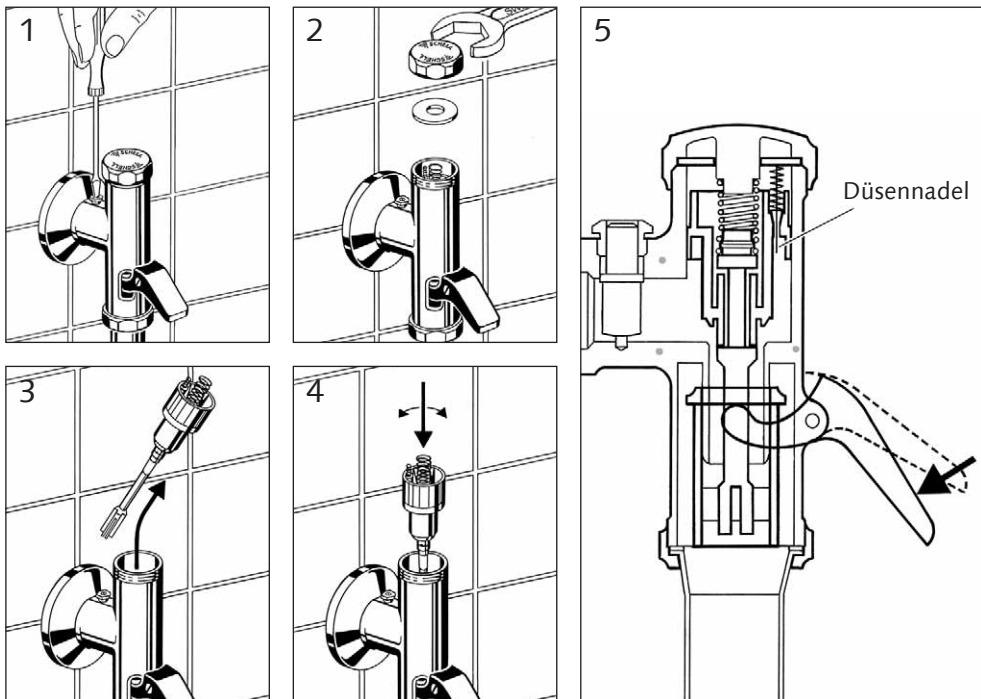
Промивен кран по DIN 3265 за тоалетни чинии с хоризонтално и с дълбоко промиване.

# Montage, Assembly, Montage, Montage, Montáž, Montáž, Montaje, Montagem, Szerelés, Montaža, Montajul, Montaža, Монтаж



- 1 Leitung spülen
  - 2 Einhandfen
  - 3 Von Hand eindrehen
  - 8 Ggf. Spülrohrschelle montieren
- 1 Flush the water piping
  - 2 Hemenpen the thread
  - 3 Screw-in manually
  - 8 Install flush pipe clip if necessary
- 1 Rinçer la canalisation
  - 2 Chanvre / Teflon
  - 3 Visser à la main
  - 8 Monter un collier de fixation au tube de rinçage si nécessaire
- 1 Leiding spoelen
  - 2 Dichtingsmiddel aanbrengen
  - 3 met de hand indraaien
  - 8 Evt. beugel monteren
- 1 Przepłukać przewody
  - 2 Uszczelnić gwint
  - 3 Wkręcić ręką
  - 8 Zamątować zacisk rury płuczkowej
- 1 Propřláchnout potrubí
  - 4 Omotat závit
  - 5 Ručně zatáhnout
  - 8 Popřípadě montovat objímku splachovací trubky
- 1 Purgar la tuberia
  - 2 Aplicar junta de estanqueidad
  - 3 Enroscar a mano
  - 8 En caso necesario, instalar abrazadera de tubo de descarga
- 1 Purgar a canalização
  - 2 Aplicar junta de isolamento
  - 3 Enroscar à mão
  - 8 Se for necessário, instalar abraçadeira no tubo de descarga
- 1 Öblítse át a csővezeték
  - 2 Tömítő szalaggal tekerje körbe
  - 3 Kézzel húzza meg
  - 8 Szükség esetén szereljen fel öblítőcsőbilincset
- 1 Splaknite cev
  - 2 Ovijte s konopljenim predivom
  - 3 Privijte z roko
  - 8 Po potrebi montirajte cevno objemko
- 1 Se spală conductele
  - 2 Se înfășoară filetul
  - 3 Se înșurubează manual
  - 8 Se instalează clema pt. conducta de spălare dacă este necesar
- 1 Isperite vod
  - 2 Omotajte kudeljmom
  - 3 Rukom navrnite
  - 8 Po potrebi montirajte objumnicu cijevi za ispiranje
- 1 Промиване на тръбопровода
  - 2 Поставете кълчища
  - 3 Завъртете на ръка
  - 8 Еwent. монтирайте скоба за промивната тръба

# Einstellung/Störungsbeseitigung, Adjustment/Elimination of troubles, Réglage/dépannage, Instellen / storingen, Nastawienie/Usuwanie zakłóceń



Ⓓ	Störung	Abhilfe	Abb.
	keine ausreichende Spülung	Hauswasserdruck kontrollieren Spülstrom regulieren	- 1
	Spüler läuft ständig	Kolben tauschen - <b>Vor Arbeiten Wasser sperren!</b>	2, 3, 4

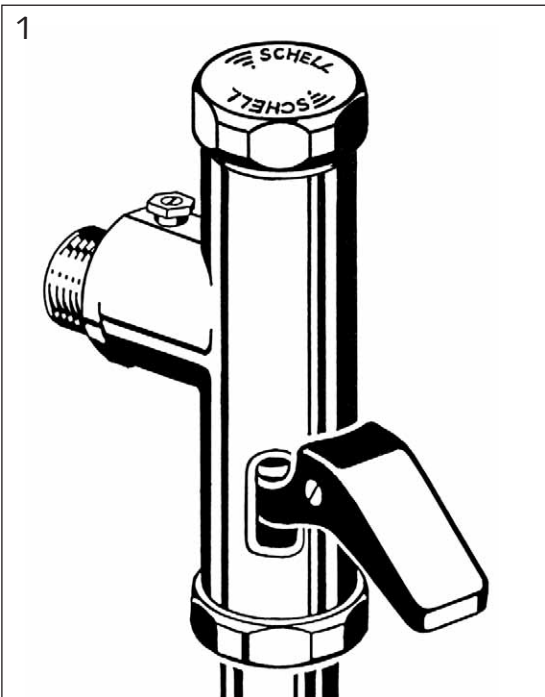
ⒼⒷ	Defect/indication of malfunction	Remedy	Fig.
	Insufficient flush	Check house water pressure Adjust the flow rate	- 1
	Flush valve operates continuously	Remove the control plunger <b>Turn off the water before carrying out maintenance work!</b>	2, 3, 4

Ⓕ	Panne	Remède	Fig.
	Rinçage insuffisant	Vérifier la pression de l'eau Régler le débit de rinçage	- 1
	L'eau coule constamment	Remplacer le piston - <b>Couper l'eau avant les travaux d'entretien!</b>	2, 3, 4

ⒼⒹ	Defect/indicatie	Zie	Afb.
	Onvoldoende spoeling	Waterdruk controleren Spoelstroom regelen	- 1
	Spoeler blijft lopen	Zuiger vervangen - <b>Watertoevoer afsluiten voor onderhoud!</b>	2, 3, 4

**Nastavení/Odstranění poruchy, Ajuste/Eliminación de perturbaciones, Ajuste/Eliminação de defeitos, Beállítás/Zavarelhárítás, Nastavitev/odpravljanje napak, Reglarea/Remedierea defecțiunilor, Podešavanje/uklanjanje kvarova, Настройка/Отстраняване на неизправности**

PL	Zakłócenia	Czynności zaradcze	Ilustracja
	Brak wystarczającego strumienia splukiwania	Sprawdzić ciśnienie wody w domu Wyregulować strumie, płuczący	- 1
	Nieustający strumień płuczący	Wyjąć tłok sterujący <b>Przed pracami obsługowymi zamknąć zawór główny!</b>	2, 3, 4
CZ	Porucha	Oprava	Obránek
	Nedostatčfné splachování	Kontrola tlaku vody v domácnosti Regulace splachovacího proudu	- 1
	Splachování stále protéká	Vyměnit píst <b>Před začátkem údržbářských prac přerušete přívod vody !</b>	2, 3, 4
E	Anomalias	Solución	Fig.
	Insuficiente descarga de agua	Controlar la presión de agua doméstica Regular el caudal de descarga	- 1
	Funcionamiento permanente del descargador	Retirar el émbolo distribuidor <b>Cortar el agua antes de realizar trabajos de mantenimiento!</b>	2, 3, 4
P	Avaria	Solução	Figura
	Jacto insuficiente	Verificar a pressão da água doméstica Regular o fluxo de água	- 1
	Jacto funciona continuamente	Retirar o êmbolo de distribuição - <b>Antes de proceder aos trabalhos de manutenção fechar o abastecimento de água!</b>	2, 3, 4
HU	Hiba	Megoldás	Ábra
	Nincs megfelelő öblítés	Ellenőrizze a víznyomást Állítsa be az öblítési erőt	- 1
	Az öblítő folyamatosan öblít	Cserélje ki a dugattyút <b>A szerelési munkálatok megkezdése előtt zárja el a vizet!</b>	2, 3, 4
SL	Napaka	Pomoč	Slika
	Ne splakuje dovolj	Preverite vodni tlak Nastavite splakovanje	- 1
	Splakovalnik neprestano splakuje	<b>Zamenjajte bat - Preden začnete z delom, zaprite vodo!</b>	2, 3, 4
RO	Perturbație	Remediere	Fig.
	Nu are loc o spălare suficientă	Se controlează presiunea apei în instalația casei Se reglează debitul de spălare	- 1
	Spălătorul funcționează încontinuu	Se înlocuiește pistonul - <b>Înainte efectuării lucrărilor, întrerupeți alimentarea cu apă!</b>	2, 3, 4
HR	Kvar	Pomoć	Sl.
	Ispiranje nije dovoljno	Provjerite tlak u kućnom vodovodu Regulirajte strujanje ispiranja	- 1
	Kotlić za ispiranje stalno teče	<b>Zamijenite klipove - Prije radova blokirajte dotok vode!</b>	2, 3, 4
BG	Повреда	Отстраняване	Фиг.
	Няма достатъчно промиване	Проверете налягането на водопроводната система Регулирайте потока на промиване	- 1
	Промивният кран работи постоянно	<b>Сменете буталото - Преди работа спрете водата!</b>	2, 3, 4



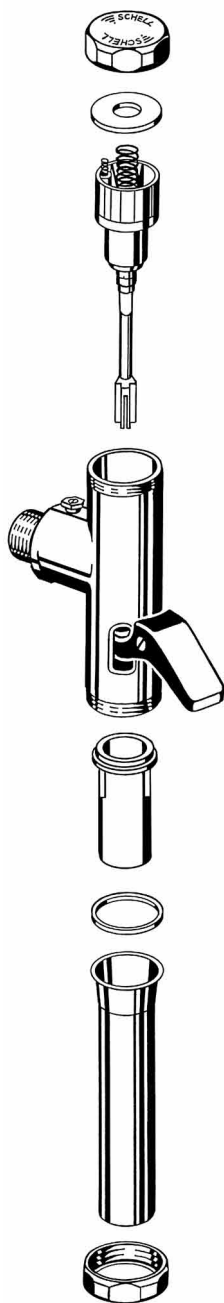
- Ⓓ Betätigung 1 = 6 Liter Spülmenge  
Flach- und Tiefspülbecken-WC muss für 6 Liter Spülung geeignet sein.
- Ⓔ When the push button is actuated for 1 second, the flushing water volume is 6 litres.  
The flat and deep flushing bowl shall be suitable for a flushing water volume of 6 litres.
- Ⓕ Actionner 1 Sec. = 6 litres d'eau  
Les WC à fond plat ou profond doivent être dimensionnés pour 6 litres d'eau de rinçage.
- Ⓖ 1 sec drukken = 6 liter water\*  
WC met met vlak of diepspoelbode moet voor 6 liter spoelwater voorzien zijn.
- Ⓖ Naciśnięcie przez 1 sek = 6 l wody spłukującej  
Muszla klozetowa płaska i głęboka musi być przystosowana do spłukiwania przy pomocy 6 l wody
- Ⓒ Stlačení po dobu 1 sek. = spláchnutí 6 litry vody  
Pro 6-ti litrové WC-misy s mělkým nebo hlubokým splachováním
- Ⓔ Accionamiento de 1 seg. = 6 litros de agua  
Inodoro plano y bajo deberán ser apropiados para 6 litros de agua
- Ⓕ Acionamento de 1 seg. = 6 litros de água de limpeza  
Vasos (WC) raso e fundo têm que ser apropriados para 6 litros de água de descarga
- Ⓗ A szelep 1 perces működtetése esetén az öblítéshez használt víz mennyisége 6 liter.  
A lapos-, ill. mélyöblítésű WC-csészéknek 6 literes öblítésre alkalmasnak kell lenniük.
- Ⓒ Aktiviranje 1 sec. = 6 litrov vode za splakovanje  
Plitve in globoke straniščne školjke morajo biti primerne za splakovanje s 6 litri vode.
- Ⓒ Acționarea timp de 1 sec = 6 litri cantitate de spălare  
WC-urile plate și adânci trebuie să fie adecvate pentru spălarea cu o cantitate de 6 litri.
- Ⓗ Aktiviranje 1 sek = 6 l vode za ispiranje  
Plosnato i nisko korito za ispiranje WC-a mora biti pogodno za 6 litara vode za ispiranje.
- Ⓒ Задействане 1 сек = 6 литра промивна вода  
Тоалетните чинии с хоризонтално и дълбоко промиване трябва да могат да поемат 6 литра вода за промиване.



## Pflege, Care, Entretien, Reiniging, Konserwacja, Čištění, Cuidado, Manutenção, Ápolás, Vzdrževanje, Îngrijirea, Njega, Поддръжка

- Ⓓ Spüler mit feuchtem Tuch ohne scharfe Scheuermittel reinigen.
- Ⓔ Clean the flushing apparatus by using a moist cloth. Never use any aggressive scouring agents for cleaning.
- Ⓕ Nettoyer le robinet poussoir à l'aide d'un chiffon humide sans appliquer des produits de nettoyage caustiques.
- Ⓖ Reinig de spoeler met een vochtige doek. Gebruik geen agressieve onderhoudsproducten.
- Ⓟ Płucz ką czyścić wilgotną szmatką bez stosowania silnie działających środków czyszczących.
- Ⓒ Splachovč čistit mokrým hadrem bez agresivního prostředku na drhnutí.
- Ⓔ Limpiar el retrete con un paño húmedo sin usar fregadores ásperos.
- Ⓟ Limpar a descarga com pano úmido sem usar produto de esfregar agressivo.
- Ⓗ A szelepet nedves ronggyal tisztítsa, erős súrolószert ne alkalmazzon.
- Ⓒ Splakovalnik čistite z vlažno krpo brez uporabe močnih sredstev za čiščenje in poliranje.
- Ⓡ Spălătorul se curăță cu o lavetă moale fără a se utiliza agenți de lustruire puternici.
- Ⓗ Kotlić za ispiranje čistite vlažnom krpom bez oštrih sredstava za čišćenje.
- Ⓒ Почиствайте промивния кран с влажна кърпа без агресивни почистващи препарати.

1



	Ⓓ	
①	Verschlusskappe komplett (Ms*)	# 25 815 06 99
②	Kolben komplett (Hytrel*)	# 29 420 00 99
③	Anhebebuchse (ABS*)	# 77 400 00 99
④	Abgangsverschrau- bung komplett (Ms*)	# 26 007 06 99

\* Werkstoff

# Alkatrészek, Nadomestni deli, Piese de schimb, Rezervni dijelovi, Резервни части

	GB	F	NL	PL	
①	Locking cap (brass*)	Bonnêt (laiton)*	Afsluitkap compleet (Ms*)	Głowica zamykająca (Ms*)	# 25 815 06 99
②	Plunger, compl. (Hytrel*)	Piston complet (Hytrel*)	Zuiger compleet (Hytrel*)	Tłok, komplet (Hytrel*)	# 29 420 00 99
③	Lifting bushing (ABS*)	Douille de levage (ABS*)	Bus (ABS*)	Tuleja podnosząca (ABS*)	# 77 400 00 99
④	Branch fitting, compl. (brass*)	Raccord de sortie compl. (laiton*)	Aansluitstuk compleet (Ms*)	Połączenie gwintowe odgałęzienia, komplet (Ms*)	# 26 007 06 99

- \* Materials
- \* Matériaux
- \* Materiaal
- \* Materiały robocze

	CZ	E	P	HU	
①	Závěrná hlava (Ms*)	Cabezal del obturador (Ms*) # 25 25 815 06	Cabeça de oclusão (Ms*)	Komplett zárósapka (sárgaréz*)	# 25 815 06 99
②	Píst, kompl. (Hytrel*)	Embolo completo (Hytrel*) # 25 29 420 00	Êmbolo completo (Hytrel*)	Komplett dugattyú (hytrel*)	# 29 420 00 99
③	Zvedací pouzdro (ABS*)	Manguito de levantar (ABS*) # 25 77 400 00	Camisa de levantamento (ABS*)	Szelepemelő (ABS műanyag*)	# 77 400 00 99
④	Nátrubek kompl. (Ms*)	Atornilladura de salida completa (Ms*) # 25 26 007 06	União roscada de saída completa (Ms*)	Komplett öblítőcső csatlakozó (sárgaréz*)	# 26 007 06 99

- \* Materiály
- \* Materiales
- \* Materiais
- \* Alapanyagok

	SL	RO	HR	BG	
①	Pokrov kompletni (Ms*)	Capacul de ocluzie complet (alamă*)	Komplet čepova (Ms*)	Капачка комплект (Ms*)	# 25 815 06 99
②	Bat kompletni (Hytrel*)	Piston complet (Hytrel*)	Komplet klipova (Hytrel*)	Бутало комплект (Hytrel*)	# 29 420 00 99
③	Dvižna doza (ABS*)	Bucșa de ridicare (ABS*)	Podizni izvod (ABS*)	Повдигаща втулка (ABS*)	# 77 400 00 99
④	Objemki odvodne cevi kompletno (Ms*)	Fitingurile de ramură complet (alamă*)	Komplet vijaka za izvod (Ms*)	Комплект резбови съединения за изходи (Ms*)	# 26 007 06 99

- \* Materiali
- \* materiale de fabricație
- \* materijali
- \* Материали

SCHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 (0) 27 61 / 8 92-0  
Telefax +49 (0) 27 61 / 8 92-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu



90 300 10 00 g